



Генеральная Ассамблея

PROVISIONAL

A/41/PV.103
15 September 1987

RUSSIAN

Сорок первая сессия

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О СТО ТРЕТЬЕМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
в понедельник, 14 сентября 1987 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: Г-н ЧОУДХУРИ (Бангладеш)

- Возобновление сорок первой сессии
- Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций [116] (продолжение)
- Утверждение повестки дня и организация работы: [8] (продолжение)
 - а) Письмо Председателя Комитета по конференциям
 - б) Просьба о включении дополнительного подпункта, представленная Генеральной секретарем
- Выборы для заполнения вакансий в главные органы: [15] (продолжение)
 - с) Выборы члена Международного Суда

/...

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

- i) Меморандум Генерального секретаря
- ii) Список кандидатов, выдвинутых национальными группами
- iii) Биографические данные кандидата, выдвинутого национальными группами
- Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций [38] (продолжение)
- Кипрский вопрос [43] (продолжение)
- Осуществление резолюций Организации Объединенных Наций [44] (продолжение)
- Последствия продолжения вооруженного конфликта между Ираном и Ираком [45] (продолжение)
- Рассмотрение осуществления рекомендаций и решений, принятых Генеральной Ассамблеей на ее десятой специальной сессии: [62] (продолжение)
- d) Всеобъемлющая программа разоружения: доклад Конференции по разоружению
- Нынешний финансовый кризис Организации Объединенных Наций [140] (продолжение)
- Решение Международного Суда от 27 июня 1986 года относительно действий военного и полувоенного характера в Никарагуа и против нее: необходимость его безотлагательного выполнения [146] (продолжение)
- Заключительное заявление Председателя
- Минута молчания, посвященная молитве или размышлению [2] (продолжение)
- Закрытие сорок первой сессии

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

ВОЗОБНОВЛЕНИЕ СОРОК ПЕРВОЙ СЕССИИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В соответствии с решением 41/470 от 19 декабря 1986 года объявляю сорок первую сессию Генеральной Ассамблеи возобновленной.

ПУНКТ 116 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ШКАЛА ВЗНОСОВ ДЛЯ РАСПРЕДЕЛЕНИЯ РАСХОДОВ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ (A/41/1006)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Прежде чем приступить к пунктам повестки дня, я хотел бы, в соответствии с установившейся практикой, обратить внимание Генеральной Ассамблеи на документ A/41/1006, в котором содержится письмо, адресованное мне Генеральным секретарем, в котором он информирует Ассамблею о том, что четыре государства-члена имеют задолженность по уплате их членских взносов Организации Объединенных Наций в соответствии со Статьей 19 Устава.

Я хотел бы напомнить делегациям, что в соответствии со Статьей 19 Устава:

"Член Организации, за которым числится задолженность по уплате Организации денежных взносов, лишается права голоса в Генеральной Ассамблее, если сумма его задолженности равняется или превышает сумму взносов, причитающихся с него за два полных предыдущих года".

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению данную информацию?

Решение принимается.

ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ И ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ:

- a) ПИСЬМО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОМИТЕТА ПО КОНФЕРЕНЦИЯМ (A/41/595/Add.4)
- b) ПРОСЬБА О ВКЛЮЧЕНИИ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ПОДПУНКТА, ПРЕДСТАВЛЕННАЯ ГЕНЕРАЛЬНЫМ СЕКРЕТАРЕМ (A/41/246)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея рассмотрит документ A/41/595/Add.4, в котором содержится письмо Председателя Комитета по конференциям от 2 сентября 1987 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи. Как известно представителям, Ассамблея в пункте 34 своего решения 34/401 постановила, что ни одному вспомогательному органу Генеральной Ассамблеи не следует давать разрешения проводить заседания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в ходе очередной сессии Ассамблеи, кроме тех случаев, когда Ассамблея дает на это ясно выраженное разрешение.

(Председатель)

Как указывается в только что упомянутом письме, Комитет по конференциям рекомендовал Генеральной Ассамблее разрешить Комитету по программе и координации провести дополнительные заседания с 14 по 25 сентября 1987 года для завершения его работы.

Ввиду того, что расписание заседаний совпадает с проведением сорок второй сессии Ассамблеи, могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает рекомендацию Комитета по конференциям в ожидании последующего решения сорок второй сессии Ассамблеи?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея рассмотрит просьбу о включении дополнительного подпункта в пункт 15 повестки дня сорок первой сессии, озаглавленного "Выборы для заполнения вакансий в главных органах". В связи с этим была распространена записка Генерального секретаря в документе А/41/246.

В своей записке Генеральный секретарь сообщает, что в связи с кончиной судьи Ги Ладре де Лашаррьера (Франция) открылась одна вакансия в Международном Суде, и обращает внимание Ассамблеи на резолюцию 595 (1987), принятую Советом Безопасности 27 марта 1987 года, где говорится о решении Совета Безопасности провести выборы для заполнения вакансии сегодня, 14 сентября 1987 года, на заседании Совета Безопасности и на заседании сорок первой сессии Генеральной Ассамблеи.

Поскольку пункт 15 повестки дня сорок первой сессии Генеральной Ассамблеи не включает подпункта о проведении выборов для заполнения вакансий, предлагается включить такой подпункт в повестку дня сорок первой сессии.

Если возражений нет, могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна с тем, что с учетом только что представленных обстоятельств можно сделать исключение из правила 40 правил процедуры, предусматривающего проведение заседания Генерального комитета для включения этого подпункта в повестку дня.

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Могу ли я также считать, что Ассамблея желает включить дополнительный подпункт в пункт 15, который гласит:

"с) Выборы члена Международного Суда"?

Решение принимается.

ПУНКТ 15 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ВЫБОРЫ ДЛЯ ЗАПОЛНЕНИЯ ВАКАНСИЙ В ГЛАВНЫХ ОРГАНАХ

- с) ВЫБОРЫ ЧЛЕНА МЕЖДУНАРОДНОГО СУДА
 - 1) ЗАПИСКА ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ (A/41/1000)
 - 11) СПИСОК КАНДИДАТОВ, ВЫДВИНУТЫХ НАЦИОНАЛЬНЫМИ ГРУППАМИ (A/41/1002 и A/41/1005)
 - 111) БИОГРАФИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ КАНДИДАТА, ВЫДВИНУТОГО НАЦИОНАЛЬНЫМИ ГРУППАМИ (A/41/1003)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В соответствии с только что принятым решением Ассамблея сейчас приступит к рассмотрению подпункта 15с, озаглавленного "Выборы члена Международного Суда".

Прежде чем перейти к выборам, я хотел бы довести до сведения Ассамблеи следующую информацию.

Во-первых, в соответствии с резолюцией 264 (III) Генеральной Ассамблеи государство, являющееся участником статута Международного Суда, но не состоящее членом Организации Объединенных Наций, может участвовать в выборах на Генеральной Ассамблее с теми же правами, что и члены Организации Объединенных Наций. В связи с этим я рад приветствовать здесь представителей Лихтенштейна, Сан-Марино и Швейцарии.

Во-вторых, я хотел бы обратить внимание Ассамблеи на документы, относящиеся к проведению выборов. Перед Ассамблеей находится документ A/41/1000, содержащий меморандум Генерального секретаря о нынешнем составе Суда и процедуре в Генеральной Ассамблее и Совете Безопасности в отношении выборов; документ A/41/1002, содержащий список кандидатов, выдвинутых национальными группами к 10 июля 1987 года; и документ A/41/1005, содержащий информацию относительно кандидатов, полученную от национальных групп после этого срока; а также документ A/41/1003, в котором содержатся биографические данные кандидата, выдвинутого национальными группами.

(Председатель)

В-третьих, в соответствии со статьей 8 Статута Международного Суда Совет Безопасности и Генеральная Ассамблея приступят к выборам члена Суда независимо друг от друга.

В-четвертых, результаты голосования в одном органе не будут переданы в другой орган до тех пор, пока не завершатся выборы в обоих органах.

В-пятых, в соответствии с пунктом 1 статьи 10 Статута Суда избранным считается кандидат, получивший абсолютное большинство голосов и в Генеральной Ассамблее, и в Совете Безопасности. Для данного голосования в Генеральной Ассамблее абсолютное большинство составляет 82 голоса.

И, наконец, просьба к представителям использовать только те бюллетени, которые сейчас раздаются. Свой голос они должны отметить крестом слева от фамилии кандидата. Никаких других имен в бюллетень вносить нельзя, в противном случае такой бюллетень будет считаться недействительным.

По приглашению Председателя г-н Будаи (Венгрия), г-н Дамодаран (Индия), г-н Ралебитсо (Лесото) и г-н Пополисио (Перу) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 10 ч. 40 м. и возобновляется в 11 ч. 05 м.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Результаты голосования следующие:

Число поданных бюллетеней:	110
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	110
Число воздержавшихся:	4
Число участвовавших в голосовании:	106
Требуемое большинство голосов:	82
<u>Число полученных голосов:</u>	
Г-н Жильбер Гийом (Франция)	106

Г-н Жильбер Гийом, Франция, получил требуемое большинство голосов в Генеральной Ассамблее. Я сообщил о результатах голосования Председателю Совета Безопасности. Сейчас я зачитаю следующее письмо Председателя Совета Безопасности о результатах сегодняшнего голосования в этом органе:

"Я имею честь информировать Вас, что на 2752-м заседании Совета Безопасности, состоявшемся 14 сентября 1987 года с целью избрания члена Международного Суда на срок полномочий, истекающий 5 февраля 1991 года, г-н Жильбер Гийом получил абсолютное большинство голосов".

В результате голосования, которое состоялось независимо в Генеральной Ассамблее и Совете Безопасности, г-н Жильбер Гийом, Франция, получивший абсолютное большинство голосов в обоих органах, избирается членом Международного Суда на срок полномочий, истекающий 5 февраля 1991 года. Пользуясь данной возможностью, я хотел бы поздравить его от имени Ассамблеи. Я также хотел бы поблагодарить счетчиков голосов за их помощь. Таким образом, мы завершили рассмотрение пункта 15с нашей повестки дня.

ПУНКТ 38 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ОБЗОР ЭФФЕКТИВНОСТИ АДМИНИСТРАТИВНОГО И ФИНАНСОВОГО ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): 19 декабря 1986 года Ассамблея приняла решение включить этот пункт в предварительную повестку дня сорок второй сессии. Могу ли я считать, что Ассамблея желает отложить дальнейшее рассмотрение этого вопроса до сорок второй сессии?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): На этом мы завершаем рассмотрение пункта 38 повестки дня.

ПУНКТ 43 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ВОПРОС О КИПРЕ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Члены Ассамблеи помнят, что 20 сентября 1986 года Ассамблея приняла решение включить этот пункт в повестку дня нынешней сессии, однако отложила решение о передаче этого пункта на рассмотрение до подходящего времени в будущем.

Насколько я понимаю, было бы желательно отложить рассмотрение этого пункта до сорок второй сессии Генеральной Ассамблеи. Могу ли я тогда считать, что Ассамблея желает отложить рассмотрение этого пункта и включить его в предварительную повестку дня сорок второй сессии?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): На этом мы завершаем рассмотрение пункта 43 нашей повестки дня.

ПУНКТ 44 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ РЕЗОЛЮЦИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Г-н МУШУТАС (Кипр) (говорит по-английски): Будучи одним из авторов пункта 44 повестки дня, озаглавленного "Осуществление резолюций Организации Объединенных Наций", мы предлагаем, чтобы его рассмотрение было отложено до сорок третьей сессии Генеральной Ассамблеи и чтобы он был включен в предварительную повестку дня этой сессии.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В свете того, что только что было сказано, я понимаю так, что Генеральная Ассамблея желает отложить рассмотрение этого пункта до сорок третьей сессии и включить его в предварительную повестку дня этой сессии.

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): На этом мы завершаем рассмотрение пункта 44 нашей повестки дня.

ПУНКТ 45 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)**ПОСЛЕДСТВИЯ ПРОДОЛЖЕНИЯ ВООРУЖЕННОГО КОНФЛИКТА МЕЖДУ ИРАНОМ И ИРАКОМ**

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): 20 сентября 1986 года Ассамблея приняла решение включить этот пункт в повестку дня сорок первой сессии.

Как я понимаю, было бы желательно отложить обсуждение этого пункта повестки дня до сорок второй сессии Генеральной Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает отложить рассмотрение этого пункта повестки дня и включить его в проект повестки дня сорок второй сессии?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): На этом мы заканчиваем наше рассмотрение пункта 45 повестки дня.

ПУНКТ 62d ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)**РАССМОТРЕНИЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ РЕКОМЕНДАЦИЙ И РЕШЕНИЙ, ПРИНЯТЫХ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕЙ НА ЕЕ ДЕСЯТОЙ СПЕЦИАЛЬНОЙ СЕССИИ:**

ВСЕОБЪЕМЛЯЮЩАЯ ПРОГРАММА РАЗОРУЖЕНИЯ: ДОКЛАД КОНФЕРЕНЦИИ ПО РАЗОРУЖЕНИЮ (A/41/27/Add.1).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): На рассмотрении Ассамблеи находится доклад Конференции по разоружению по этому пункту повестки дня (A/41/27/Add.1).

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает во внимание доклад Конференции по разоружению относительно всеобъемлющей программы разоружения (A/41/27/Add.1)?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Могу ли я также считать, что Ассамблея желает отложить дальнейшее рассмотрение этого пункта повестки дня и включить его в проект повестки дня сорок второй сессии?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Тем самым мы заканчиваем наше рассмотрение пункта 62d повестки дня.

ПУНКТ 140 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)**НЫНЕШНИЙ ФИНАНСОВЫЙ КРИЗИС ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает отложить дальнейшее рассмотрение этого пункта повестки дня до сорок второй сессии и включить его в проект повестки дня?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Мы заканчиваем наше рассмотрение пункта 140 повестки дня.

ПУНКТ 146 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

РЕШЕНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО СУДА ОТ 27 ИЮНЯ 1986 ГОДА ОТНОСИТЕЛЬНО ДЕЙСТВИЙ ВОЕННОГО И ПОЛУВОЕННОГО ХАРАКТЕРА В НИКАРАГУА И ПРОТИВ НЕЕ: НЕОБХОДИМОСТЬ ЕГО БЕЗОТЛАГАТЕЛЬНОГО ВЫПОЛНЕНИЯ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): 31 октября 1986 года Ассамблея приняла решение включить этот пункт в повестку дня сорок первой сессии Генеральной Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает отложить рассмотрение этого пункта и включить его в проект повестки дня сорок второй сессии?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): На этом мы заканчиваем наше рассмотрение пункта 146 повестки дня.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Мы подошли к моменту закрытия сессии, которую во многих отношениях можно назвать эпохальной. Для меня лично это была прекрасная возможность иметь честь служить Генеральной Ассамблее в качестве ее Председателя. Поэтому мне выпала честь сказать несколько слов, прежде чем я официально закрою эту сессию.

Было сказано, что греческий храм или готический собор никогда не бывают полностью завершенными, ибо они постоянно становятся все более прекрасными. Положение Организации Объединенных Наций не отличается; Организация во многих отношениях является пантеоном современных ценностей. Каждая сессия добавляет что-то новое, укладывает новые кирпичи в ее структуру. То же самое сделали и мы на сессии, которая почти закончена. Я счастлив, что могу сказать в заключение, что наша сессия была действительно весьма плодотворной сессией. Хотя дело истории выносить окончательное суждение, мы можем сказать, не боясь опровержения, что наши достижения были значительными. Я считаю, что мы все можем быть спокойны, сознавая, что работа сделана хорошо. Позвольте мне в нескольких словах рассказать о том, что с моей точки зрения явилось сутью сорок первой сессии, в чем действительно состояла наша работа за прошедшие 12 месяцев.

(Председатель)

Мы стремились создать лучшую Организацию Объединенных Наций для лучшего мира, необходимо было начать эту работу с восстановления глобального доверия к системе Организации Объединенных Наций. Задача была не проста. В конце, как я надеюсь, мы смогли добиться успеха в достижении поставленных целей. Нельзя сказать, что кризис полностью решен, мы также не должны позволить себе расслабляться и самоуспокаиваться. Как и в борьбе за свободу, ценой за успешную деятельность Организации Объединенных Наций является постоянная бдительность.

Сорок первую сессию Ассамблеи отмечали некоторые черты, о которых я коротко расскажу. Мы столкнулись с довольно длинной повесткой дня, в нее входило 146 пунктов. Благодаря глубокому чувству приверженности и обязательствам со стороны всех делегаций, сотрудничества и понимания со стороны Секретариата и умелому руководству со стороны председателей комитетов, мы смогли закончить основную часть нашей работы к концу ноября. Осталось обсудить и принять решения о реформах, я остановлюсь на них позже. В целом мы приняли 213 резолюций и 90 решений.

Все это стало возможным, уважаемые представители – и я в глубоком долгу перед вами – благодаря тому, что вы прислушивались к моему призыву и вовремя начинали заседания, уменьшению требований в отношении кворума и организации распорядка работы соответствующим образом.

Ни по одному пункту повестки дня обсуждение вопросов по существу не было сокращено. Мы сосредоточили свое внимание на рационализации работы, на сокращении количества за счет повышения качества. Как и в прошлые годы, значительное время было отведено обсуждению таких ключевых вопросов, как апартеид, Намибия, Палестина и Ближний Восток, Кампучия, Центральная Америка, разоружение, проблемы задолженности, права человека и незаконная торговля наркотиками. За счет рационализации работы число резолюций по экономическим и финансовым вопросам сокращено вдвое. За исключением 10 резолюций все они были приняты консенсусом. В этом находит свое отражение единство взглядов по некоторым важнейшим вопросам.

Наша работа стала плодотворнее, и мы добились больших достижений в результате участия в нашей работе большого числа государственных деятелей и руководителей, некоторые из которых прибыли для этого издалека, несмотря на свои многочисленные заботы. Они выступали перед нами, приняли участие в наших прениях, поделились своими советами и рекомендациями. Двадцать глав государств и правительств были в их числе, 103 министра иностранных дел. Они поделились своими мыслями, соображениями, своими тревогами в отношении возложенной на нас задачи и объединили с нами усилия в нашей общей борьбе за дело всеобщего мира, безопасности и взаимопонимания. Мы благодарны им за эту поддержку.

Все мы отдаем себе отчет в том, что большим успехом в предпринимаемых нами усилиях было единодушное принятие консенсусом резолюции 41/213 по вопросу об эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций. Как вы, вероятно, помните, Группа 18 межправительственных экспертов высокого уровня, созданная на сороковой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций для рассмотрения данного вопроса, разработала 71 рекомендацию относительно персонала, администрации и координации в учреждениях системы Организации Объединенных Наций. И хотя Группе не удалось прийти к согласию по вопросу об изменении бюджетного процесса в Организации Объединенных Наций, в главе VI доклада Группа изложила ряд предложений на этот счет.

В соответствии с пунктом 38 повестки дня сорок первой сессии Генеральной Ассамблеи надлежало принять решение в отношении этих рекомендаций, а также предложенных изменений бюджетного процесса. В своем вступительном выступлении в качестве Председателя я выразил уверенность в том, что государства-члены проявят

(Председатель)

достаточную политическую волю и придут к общему согласию по этому вопросу. Я оказался прав; выяснилось, что моя вера в систему Организации Объединенных Наций была не напрасной. То, что поначалу походило на бесплодный сизифов труд, привело в конечном счете к успешному принятию этой исторической резолюции. В ходе этих внутренних переговоров я использовал весь вес и авторитет Председателя Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, и благодаря неизменной поддержке и самоотверженной работе наших коллег результатом их стал консенсус.

Несомненно, что эта знаменательная веха в многосторонней дипломатии. Предусмотренные в резолюции меры положат начало процессу, который, при условии его должного осуществления, будет способствовать укреплению авторитета системы Организации Объединенных Наций. Одна из целей этой резолюции состояла в том, чтобы обеспечить непрерывную финансовую поддержку со стороны стран-доноров, их участие в финансировании деятельности Организации. Поэтому выполнение мероприятий, предусмотренных реформой, имеет большое значение с этой точки зрения. До сих пор те реформы, осуществление которых началось, получали положительную реакцию со стороны ряда стран-доноров.

В соответствии с этой резолюцией Комитету по программе и координации были предоставлены широчайшие полномочия. На него также была возложена такая задача, как контроль за осуществлением мероприятий, связанных с осуществляемой реформой. Последняя сессия Комитета со всей ясностью свидетельствует о том, что он в полной мере взял на себя ответственность за этот новый для него участок работы. Что же касается мероприятий по осуществлению административной реформы, Генеральный секретарь предпринимает ряд важных шагов, направленных на то, чтобы обеспечить дееспособность, экономичность и эффективность системы Организации Объединенных Наций.

Организация Объединенных Наций возникла из мечты отцов-основателей о создании мира, свободного от разногласий. Они подходили к подготовке Устава исключительно тщательно – для того, чтобы он мог служить фундаментом для выработки основополагающих норм межгосударственных отношений. Однако система Организации Объединенных Наций, в основу которой при ее создании был положен определенный ряд предположений, почти немедленно столкнулась с совершенно иными политическими реальностями. Политическая обстановка, сложившаяся после окончания второй мировой

(Председатель)

войны, за последующие четыре десятилетия изменилась радикальным образом. По моему мнению, кризис доверия к Организации Объединенных Наций, в какой-то степени, и обусловлен этими переменами. Как и всякая другая организация, наша Организация была продуктом того времени, когда она была задумана и создана. Организации Объединенных Наций было нужно приспособливаться к меняющимся обстоятельствам, к динамичности развития обстановки в современном мире. Именно этого мы и пытались добиться на сорок первой сессии. Именно этого нам, возможно, придется вновь и вновь добиваться и в будущем. Чтобы поддерживать свою деятельность и процветать, любая организация нуждается в обновлении, в нововведениях. Не является исключением и наша Организация.

Нам, вероятно, в какой-то степени удалось сделать Организацию Объединенных Наций лучше, но, спрашивается, сумели ли мы сделать лучше окружающий нас мир? Однозначного ответа на этот вопрос не дашь. За годы своего существования Организация Объединенных Наций сделала немало. Обычно на нарушения международного мира она реагировала своевременными, хотя и не всегда успешными действиями. Но, с другой стороны, в социальной, экономической и гуманитарных областях достигнуты поразительные успехи. Специализированные учреждения проделали в этом отношении титаническую работу. Эта работа включает в себя оказание содействия при осуществлении различных проектов, содействие развитию сельскохозяйственного производства, помощь беженцам, искоренение инфекционных заболеваний, защиту прав женщин, детей и прав человека вообще, оказание помощи в связи со стихийными бедствиями и многое другое. Поэтому очевидно, что Организация Объединенных Наций за годы своего существования продемонстрировала замечательную жизнестойкость и способность решать проблемы, возникающие в нашем все более и более сложном мире. Но, конечно, у нее есть резервы – она могла бы более чутко воспринимать возникающие в постоянно меняющемся мире новые представления и приоритеты.

На мой взгляд, есть две области, в которых Организация Объединенных Наций могла бы и, более того, должна способствовать созданию лучшего мира. И в первую очередь, это устранение дисбаланса между богатыми и бедными странами мира. Чувство всеобщей солидарности, признание общей ответственности всех за судьбу страдающих людей – в этом состоит главное достижение второй половины двадцатого века.

(Председатель)

Некоторые страны продолжают пребывать в условиях процветания, но в то же время другие, зажатые в тиски нищеты, испытывают леденящее чувство отчаяния. Необходимы согласованные действия, направленные на то, чтобы облегчить их участь. Такие действия должны быть результатом гармоничного диалога между странами Севера и странами Юга. С каждым днем необходимость этого становится все острее. Организация Объединенных Наций может и должна обеспечить соответствующий форум для такого диалога.

(Председатель)

Во-вторых, что касается разоружения. Самая большая обеспокоенность в ядерный век проистекает из страха того, что наша планета внезапно – случайно или преднамеренно – может стать ареной ужаса и разрушения. У нас нет другого выбора, кроме как перевести разоружение из области идеи в область веры. Я знаю, как трудно сразу же покончить с ядерным джином; сначала выпустив его из бутылки, посадить его обратно. Даже если мы не можем сделать этого, мы никогда не должны допустить, чтобы этот джин смог бы участвовать в наших конфликтах. Мы также должны всегда помнить, что все войны начиная с 1945 года велись обычным оружием. Поэтому мы должны стремиться также и к контролю над обычными видами вооружений.

Меня очень вдохновляет появившееся новое понимание о том, что приобретение ядерного оружия необязательно укрепляет безопасность. Мы должны научиться понимать разумом, что приобретение оружия – ядерного или какого-либо другого – только увеличивает опасность возникновения войны. Недавняя Конференция по разоружению и развитию безошибочно указала на связь между этими двумя явлениями. Наши действия должны быть ориентированы именно этим пониманием. 65 резолюций по разоружению и 7 резолюций по связанным с ним вопросам, которые были приняты в ходе этой сессии, являются ярким свидетельством роста озабоченности Организации Объединенных Наций относительно этой проблемы. Никогда еще выживание человечества не зависело в такой степени от одной единственной проблемы.

Мы удовлетворены тем, что были предприняты попытки разрешить беспокоящий всех нас сегодня вопрос. Как члены Генеральной Ассамблеи знают, Генеральный секретарь в настоящее время непосредственно занимается вопросом прекращения серьезнейшего конфликта между Ираном и Ираком. Совет Безопасности, проявив историческое единодушие, полностью одобрил и поддержал поездку Генерального секретаря в этот район боевых действий. Мы искренне надеемся, что его поездка будет плодотворной и что этот трагический эпизод в истории человечества наконец завершится.

Менее месяца назад я посетил Пханмунджом. На меня произвел очень печальное впечатление тот факт, что народ по-прежнему разделен, что брат сражается с оружием в руках против брата. Я не мог не подумать о том, не могли ли бы мы в нашей Организации сделать больше, с тем чтобы уменьшить эту никому не нужную напряженность, с тем чтобы дать возможность корейцам в соответствии с концепцией универсального членства в Организации Объединенных Наций занять по праву принадлежащее им место в этой ассамблее народов. Неужели мы не можем разработать

(Председатель)

такой способ, на основе которого – подобно немецкому народу – корейский народ сможет также быть представленным в этом высоком собрании, не теряя государственной самобытности до тех пор, когда он сам не сможет принять окончательного решения: заседать как единое или как отдельные образования. Я считаю, что самым важным является то, чтобы этот могущественный народ, наследник великой культуры, мог воспользоваться своим правом высказывать свое мнение и быть выслушанным в этом всемирном форуме.

В то время, когда я выступаю в Ассамблее, моя страна переживает огромную трагедию в результате разбушевавшегося беспрецедентного в истории наводнения, из-за которого пострадали и остались без крова миллионы людей и которое полностью смыло весь выращенный урожай. Мое сердце сейчас с моим народом, который ведет борьбу с последствиями этого бедствия. Позвольте мне рассказать о том, как Организация Объединенных Наций – наша с вами великая Организация – может оказывать неоценимую помощь миллионам людей во всем мире, пострадавшим от стихийных бедствий, как она это сделала, обратив внимание международного сообщества на серьезность этого стихийного бедствия, обрушившегося на Бангладеш.

В ходе сорок первой сессии Генеральной Ассамблеи наш Генеральный секретарь г-н Хавьер Перес де Куэльяр был назначен на второй срок пребывания на этом посту. Он проявил себя как неустанный международный гражданский служащий. Его мировоззрение, его способность понимать и его неустанные усилия, которые он предпринимал от имени всех обездоленных, – все эти его качества снискали ему всеобщее уважение. Я желаю ему священных успехов во всех его начинаниях.

Во время пребывания на этой должности я получал полную поддержку со стороны заместителя Генерального секретаря г-на Уильяма Баффама, который сейчас ушел на заслуженный отдых. Признание и сила его Департамента являются молчаливой оценкой его прекрасной работы в течение многих лет. Его приемник – посол Джозеф Вернер Рид – является известным государственным деятелем, обладает очаровательными манерами и твердым характером, большими способностями, ему присуще высокое чувство честности. Я полностью уверен, что он добьется превосходных результатов на этом новом посту.

Много других людей оказывали содействие нашей работе в ходе сорок первой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, и они заслуживают

(Председатель)

нашей самой сердечной благодарности. Среди них заместители Председателя, Председатели и другие должностные лица комитетов и сотрудники Секретариата, которых можно видеть и которых бывает увидеть трудно.

И наконец, я искренне хотел бы поблагодарить вас, уважаемые представители, — вы все были моими коллегами, с которыми я был рад сотрудничать.

Впереди у нас общие задачи, такие же, как и были ранее. Как и раньше, мы будем решать наши общие задачи нашими общими усилиями.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

МИНУТА МОЛЧАНИЯ, ПОСВЯЩЕННАЯ МОЛИТВЕ ИЛИ РАЗМЫШЛЕНИЮ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Мы подошли к заключительному моменту сорок первой сессии Генеральной Ассамблеи. Я приглашаю представителей встать и соблюсти минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

Представители стоя соблюдают минуту молчания.

ЗАКРЫТИЕ СОРОК ПЕРВОЙ СЕССИИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Объявляю сорок первую сессию Генеральной Ассамблеи закрытой.

Заседание закрывается в 11 ч. 40 м.